



里尔克和女性： 挚爱诗心

RILKE und die Frauen:
Biografie eines Liebenden

【德】海默·施维克 著
Heimo Schwilk / 商丹妮 译

版权登记号：08-2016-070

图书在版编目（CIP）数据

里尔克和女性：挚爱诗心 /（德）海默·施维克（Heimo Schwilk）著；
商丹妮译. -- 哈尔滨：黑龙江教育出版社，2016.9

ISBN 978-7-5316-8979-9

I. ①里… II. ①海… ②商… III. ①里尔克（Rilke, Rainer Maria 1875—1926）—传记
IV. ①K835.215.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第230159号

RILKE UND DIE FRAUEN: BIOGRAFIE EINES LIBENDEN

Author: Heimo Schwilk

Copyright © 2015 Piper Verlag GmbH, Munich/Berlin, Germany

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany.

Simplified Chinese edition copyright © 2016 Heilongjiang Educational Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

里尔克和女性：挚爱诗心

LIERKE HE NÜXING: ZHIAI SHIXIN

丛书策划 宋舒白
作者 [德] 海默·施维克（Heimo Schwilk）著
译者 商丹妮 译
责任编辑 宋舒白 郝雅丽
装帧设计 冯军辉
责任校对 周维继

出版发行 黑龙江教育出版社（哈尔滨市南岗区花园街158号）
印刷 山东临沂新华印刷物流集团有限公司
新浪微博 <http://weibo.com/longjiaoshe>
公众微信 heilongjiangjiaoyu
天猫店 <https://hljjyebsts.tmall.com>
E-mail heilongjiangjiaoyu@126.com
电话 010-64187564

开 本 700×1000 1/16
印 张 22.75
字 数 290千
版 次 2016年11月第1版 2016年11月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5316-8979-9
定 价 56.00元

前言

Foreword

没有人可以将如此多的美德完全隐藏起来，总有一些本质的片段会从他的内心显露。

赖内·马利亚·里尔克 (Rainer Maria Rilke)

里尔克被人们讽刺性地认为“他是女性之友”。他认为自己拥有一个女性的灵魂，他的很多诗歌都是从女性的角度创作的，并称之为“女性之歌”或者“女性的悲叹”。诗人19岁时这样评价自己的诗歌：“我祈求能够得到唯一的恩赐，就是我的作品可以从美丽的女士那里得到发自内心的温柔的回应。”而他的羞怯腼腆也给女士们留下深刻的印象。里尔克的嘴唇微微凸起，下巴向后倾斜，这种漫画式的相貌尽管在他的生命后期显露出些许男性气概，但仍然不能算是一个美男子。他始终花费大量时间精心修饰自己的外表，但这并没有让他更加虚荣。他最强大的武器是他那双深蓝色、直达灵魂深处的眼睛和他响亮的、带一点奥地利口音的嗓音。他是一个无与伦比的朗诵者，在正式的谈话中——不包括激烈的讨论在内——几乎没有人能像他那样更容易引起别人的好感。他表现出的那种紧张的、

高度集中的关注态度让女人为之着迷。对她们来说他就像是一个来自她们梦中的理想存在：善解人意、温柔、小心翼翼的追求方式，带着一点情色的隐喻、既紧张不安又不会过分强求。这位诗人还精通求爱的重要武器：通信。里尔克非常善于将女性通信对象牵扯进他的个人世界，从此他的事情全都成为她的责任。他在亲昵、迷人的氛围中营造出一种感性的依赖，并借此寻求更多的关注与亲近。

传记作家独有的优势得以从宏观的角度研究里尔克的所有通信，并从中清楚地看出里尔克在追求女性方面几乎无限制的能力，以及他行事的模式与变化规律。他用完全不同的风格与通信对象们交流，在涉及他的诗歌创作以及哲学伦理学方面的理念时，又完全不会为了迎合对方而刻意妥协。在上千封信件的见证下凸显出一个主题：他要让一切人和事全部为他的伟大作品服务。为此里尔克目标明确、毫不妥协，甚至到了极端自私的程度。而那些矜持又敏锐的被追求者，如侯爵夫人、男爵夫人、伯爵夫人等，不仅才华横溢、妩媚动人，而且全都乐于满足诗人无休止的要求。信中详尽地反映出里尔克对他的女性资助者们提出各种几乎超出正常限度的要求。里尔克的女友与女性资助人，也将她们的私人回忆出卖给公众。她们从不同层面描绘出一个更生活化的诗人形象，本书首次将这一切用于全面塑造里尔克的日常生活。

关于里尔克似乎没什么新鲜的可以说了。关于他那些感人至深，同时又晦涩难懂的诗歌、他在城堡和优秀的贵族之间的放纵生活，以及他的我行我素，即使是关于他的难以解析的上帝形象，以及他充满美学意义地笃信宗教，都已经大量的研究成果。当然也有学者和传记作家热衷于研究他与女性之间光芒四射的亲密关系，以及他本人始终强调的爱的主题，这一研究方向起码非常受女

性读者的欢迎。然而，他始终带有一点神秘：一个诗人的魅力。他清楚地明白，自己生命中的全部经历都将融入他的作品中。而在诗歌上取得巨大成功的经历的牺牲品，就是那些围绕在里尔克身边的女人，里尔克选择她们进入他幻想的“世界内部”并转化为诗歌。这本书就是关于她们命运的故事。

在里尔克还是学生的时候，他的恋爱关系就显示出纯粹化、升华化的倾向，这使得里尔克与被追求的女性之间的关系格外与众不同。他对布拉格女友瓦莱丽·冯·大卫-龙菲尔德(Valerie von David-Rhonfeld)发出的爱情宣言看起来与后来他对饱受赞誉的露·安德烈亚斯-莎乐美(Lou Andereas-Salomé)，他未来的妻子克拉拉·韦斯特豪夫(Clara Westhoff)，钢琴家玛格达·冯·哈廷博格(Magda von Hattingberg)(昵称本弗努塔，Benvenuta)，画家露露·阿尔伯特-拉萨德(Lolou Albert-Lasard)(昵称露露，Loulou)以及伊丽莎白·科洛索夫斯卡(Elisabeth Klossowska)(昵称莫琪，Mouky)并没有太大差别。他总是强调他的感情的独一无二，这份爱情对他来说是一种解救，而他又是一个孤独的、被母亲抛弃的、天生的诗人。里尔克青春期的初恋女友瓦莱丽虽然在回首往事的时候充满厌恶之情，但在当年，是被他灵魂爱欲表现出多变的力量而深深打动，并为他青年时期第一本诗集筹措资金，成为他的第一位资助人。

里尔克与女性之间关系产生的根源在于里尔克与母亲的关系。本书对此也提出了新的观点。2009年最新出版了一套两卷本里尔克写给母亲索菲亚的信，其中包括1134封信和详细的注释。在此之前的大量里尔克传记都没有得到如此详细的相关资料，展示出一位终生都对母亲抱有深厚敬爱之心的诗人形象。索菲亚·里尔克早年也想成为一名

诗人，她最早发现了儿子在诗歌方面的天赋，并在丈夫与全家的反对下，大力加强培养里尔克艺术方面的敏感性，这一点让里尔克铭记在心。即使后期里尔克努力摆脱了母亲虔诚的天主教氛围，但他始终对母亲的培养与支持表示感激，而他的母亲也十分骄傲自己拥有一个成为著名诗人的儿子，他做到了她做不到的事。

里尔克对母亲的感情中除了感激之外，还充满了无法忘记的被遗弃感，他的母亲在与丈夫离婚之后离开了布拉格，寻找自己的幸福生活，而里尔克就是被丢下的那个，虽然她最终也没找到幸福。里尔克将早期的失落经历，定性为生命中的创伤，尤其是在面对他的女朋友们的时候。她们应该补偿他没能从母亲那里得到的爱。于是他不断地寻找母亲的替代者，并相继从严格的露·安德烈亚斯-莎乐美，瑞典的女作家艾伦·凯(Ellen Key)，尤其是后期的图恩·塔克西丝侯爵夫人(Fürstin von Thurn und Taxis)身上找到了母爱，后者非常清楚地看到里尔克持续的爱的追求意味着什么，并对此表示了嘲讽。在他生命的最后阶段，南妮·翁德利-伏尔卡特(Nanny Wunderly-Volkart)给予他最无私的爱与信任，她像对待自己的孩子一样察觉并满足他所有的愿望。

尽管里尔克对母亲一般的关爱如此地索求无度，却从未打算对任何人负责。他身上负有诗人的使命感，主导了他所有的人际关系。对此他不会做出任何让步，并绝对避免任何婚姻或者家庭的负担。为何他会与沉默寡言的雕塑家克拉拉·韦斯特豪夫结婚，并搬到沃尔普斯韦德乡下居住，对他自己来说也是一个不解之谜。因为任何一种与人的结合，都会让他不堪重负并促使他逃离，逃向下一段关系。里尔克颂扬爱情，然后摆脱它——就好像他并不想离燃烧的爱火太过接近一样。里尔克将唯一的女儿露特(Ruth)放在外祖父

母那里抚养，这样他就可以在巴黎专心写关于罗丹的传记。他一方面极力避免照顾女儿露特；另一方面却又会偶尔寻找一个女儿的替代品，试图从她们身上测试自己作为诗人以及恩人似的父亲的影响力。这位诗人是一位逃脱的大师级高手，他会用最高的效率把与自己建立关系的人请出自己的生活。爱情对他来说仅仅是能够帮助他提升诗歌境界的工具。在保留一定距离的情况下，里尔克可以通过激情的感情，创作出冷静、形式完美的艺术作品。女人们都原谅他这一点，最迟的反应，是在她们发现自己以及自己的生活出现在他的伟大的作品中的时候。

里尔克的这种矛盾性也体现在他对性的态度上。他赞同《给一位工人的信》不受束缚、没有禁忌的性关系，但是却没有在自己的生活中留出太多空间给性生活。他的作品中仅有的一些象征“男性生殖崇拜”的诗歌，也都是借此隐喻宇宙无穷的造物能力，而不是直白地表现男性生殖能力。在里尔克对爱情的定义中，宗教是爱情的基础，只有很少部分涉及性欲。里尔克爱过很多女人，但他既不是唐璜，也不是卡萨诺瓦。前者想要征服，后者需要委身。里尔克爱一个女人就像儿子爱他的母亲。因此当他的爱情关系走到最后一步性关系的时候，他总是惊慌失措。他逃离这种爱的激情，但是这种激情也点燃了他的诗歌与信件。就像他和母亲的关系一样，他始终需要在与爱人的相处过程中维持一种距离与亲密的平衡。他曾经与露·安德烈亚斯-莎乐美和克拉拉·韦斯特勒夫发生过性关系，但并未从中得到满足。肉体的爱并不是他想要的。他向知己兼弗洛伊德的学生莎乐美承认自己有时候会手淫。里尔克是爱情的歌者，但绝对不是一个合格的爱人。他与爱人的结合都发生在心里或者诗歌里。这一点那些与里尔克通信的阔太太们的丈夫都心知肚明。里尔克爱玫瑰的

香气，但不会去触碰它的花瓣。正如他在诗歌《寂寞》中抱怨的那样，身体上的亲密往往以巨大的失望告终。这首诗发表于1902年9月21日，描述了一个阴雨天的清晨：“当身体一无所获的时候，只能失望又忧伤地分离。”

里尔克声称要发生性关系需要提前准备好几周的时间。人们可以把这句话理解为一个隐喻：爱情是一项任务，就如同写作一样，要求有精湛的技艺，爱情也像是一个探索的活动，并不是必须找到终点才算成功：过程即是目的。因此里尔克也是一位拖延的专家，努力延迟一切可能会与自己缔结关系的结合。作为一个诗人和一个男人，他认为自己的任务不是得到满足，而是得到预兆。他想要成为一个“快乐的歌颂者”，这里的快乐指的是对最终总是会揭晓的秘密的期待的喜悦。女性和天使体现这种快乐，诗人负责歌颂她们。爱情是他的最高表达，但是即使是这样，也只能在爱的范围内，围绕爱进行。一再摆脱爱，是他的生活。上帝亲自给他的造物——身上，加入了爱的元素，爱也只能在本人身上成长，在他身上完成。这是基督教所有的教条中里尔克唯一的信仰。无论谁想要像里尔克一样向上看那么远——他的《哀歌》代表这一尝试的顶点——都不会成功。上帝创造了世界，诗人的生活就是必须在诗歌中完成。里尔克的女友们已经预料到这种可能，并容忍他的注意力从她们身边溜走。她们明白，爱情首先赠送给有情人，痛苦却也有益处。最终展现在我们面前的里尔克的伟大诗歌，用绝妙的方式保存了这一切。

我有义务向我的朋友兼导师乌韦·沃尔夫(Uwe Wolf)表达我诚挚的谢意，他在里尔克的作品中涉及神学的部分给予我很大帮助。没有这位对神学知之甚深的专业人士，这本书就不可能出版。感谢

皮柏出版社的克里斯蒂·罗德(Kristin Rotter)以及我的编辑海科·沃尔特(Heike Wolter)专业并谨慎的帮助。

海默·施维克(Heimo Schwilk)

柏林, 2015年1月

诗人，她最早发现了儿子在诗歌方面的天赋，并在丈夫与全家的反对下，大力加强培养里尔克艺术方面的敏感性，这一点让里尔克铭记在心。即使后期里尔克努力摆脱了母亲虔诚的天主教氛围，但他始终对母亲的培养与支持表示感激，而他的母亲也十分骄傲自己拥有一个成为著名诗人的儿子，他做到了她做不到的事。

里尔克对母亲的感情中除了感激之外，还充满了无法忘记的被遗弃感，他的母亲在与丈夫离婚之后离开了布拉格，寻找自己的幸福生活，而里尔克就是被丢下的那个，虽然她最终也没找到幸福。里尔克将早期的失落经历，定性为生命中的创伤，尤其是在面对他的女朋友们的时候。她们应该补偿他没能从母亲那里得到的爱。于是他不断地寻找母亲的替代者，并相继从严格的露·安德烈亚斯-莎乐美，瑞典的女作家艾伦·凯 (Ellen Key)，尤其是后期的图恩·塔克西丝侯爵夫人 (Fürstin von Thurn und Taxis) 身上找到了母爱，后者非常清楚地看到里尔克持续的爱的追求意味着什么，并对此表示了嘲讽。在他生命的最后阶段，南妮·翁德利-伏尔卡特 (Nanny Wunderly-Volkart) 给予他最无私的爱与信任，她像对待自己的孩子一样察觉并满足他所有的愿望。

尽管里尔克对母亲一般的关爱如此地索求无度，却从未打算对任何人负责。他身上负有诗人的使命感，主导了他所有的人际关系。对此他不会做出任何让步，并绝对避免任何婚姻或者家庭的负担。为何他会与沉默寡言的雕塑家克拉拉·韦斯特豪夫结婚，并搬到沃尔普斯韦德乡下居住，对他自己来说也是一个不解之谜。因为任何一种与人的结合，都会让他不堪重负并促使他逃离，逃向下一段关系。里尔克颂扬爱情，然后摆脱它——就好像他并不想离燃烧的爱火太过接近一样。里尔克将唯一的女儿露特 (Ruth) 放在外祖父

目录

Contents

前言 / 001

索菲亚·里尔克
——被选中者的母亲 / 001

一位充满激情的女性 / 001

一个吻的价值仅仅在于它的热烈感情。

他曾经更像是一个小姑娘 / 009

玩偶的衣裳……让我感到幸福。

学校生活 / 012

性格成形：安静、胆怯、有同情心。

瓦莱丽·冯·大卫-龙菲尔德 / 022

你的永远爱你的猫咪赖内。

与母亲的亲近 / 032

我是个完完全全孤独的人，与你没什么不同……

疗养院的世界 / 036

……虽然内脏非常健康，但是身体严重虚弱。

对母亲精神上的指导 / 039

上帝来到他的时代。

露·安德烈亚斯-莎乐美
——爱人、导师、代理母亲 / 043

为彼此而生的 / 043

……你从孤独中走向巨大的幸福，拉住了我的手。

与叶琳娜·沃若妮娜在海边 / 060

你这个不知感恩的人，这就是生活！

与莎乐美一起去俄国 / 064

这是我唯一一次过复活节。

第二次俄国之旅 / 075

我的指甲里满是碎片，神经里也是。

露驱逐里尔克 / 084

如果我可以残酷一点，就能让赖内向前走，一直向前。

身体上升到灵魂之上 / 089

从性别的远方传来古老的需求……

克拉拉·韦斯特豪夫
——妻子，学生，信任者 / 096

在克拉拉·韦斯特豪夫与保拉·贝克之间 / 096

……她们就像是我灵魂的姐妹一样。

追求克拉拉·韦斯特豪夫 / 103

请您不要让距离如此有影响地控制我们。

两个独立的个体 / 113

……美好的婚姻更像是两人互相委托对方担任自己孤独的看守者。

巴黎的新开始 / 120

要把一切，一切都献给艺术，而不是生活，因为生活总是让人悲伤、抑郁。

致保拉的挽歌 / 127

我想要像扔一块手巾一样将我的声音抛掷于你的死亡之上……

逃脱责任 / 131

……我几乎对别人的接近充满敌意，他们会打扰我，并有权利这样对我。

养母和资助者：艾伦·凯 / 134

您的满怀感激的儿子。

在世界闻名的诗人阴影之下 / 140

她并没有与我在一起，但是除我之外似乎她也没时间做别的……

玛利·冯·图恩·塔克西丝

——仰慕者，资助人，催稿者 / 145

希拉费科博士 / 145

您在恋爱中并且总是在爱着……

安娜女爵马蒂厄·德·诺阿耶 / 149

没有爱情的时间就不是时间。

海边的城堡 / 152

一只巨大老狗的无尽的善意。

第一部《杜伊诺哀歌》/159

因为美丽并不是恐惧的开始……

马尔特·亨内贝特与爱莲诺拉·杜丝 / 164

您想要帮忙——但是有什么需要帮忙的吗？

西多妮·纳德尼·冯·博鲁特 / 167

太强大，太独立，太固执己见。

亡灵建议他进行西班牙之旅 / 169

是雷蒙蒂娜 (Raymondine) 在说话吗？

与马尔特重逢 / 172

我根本不是什么爱人……

玛格达·冯·哈廷根 / 177

音乐，音乐：它本该如此。

露露·阿尔伯特-拉萨德，
瑞吉娜·乌曼，
艾丽娅·马利亚·内娃
——灵魂的冒险 / 189

露露·阿尔伯特-拉萨德 / 189

你终于来了！

瑞吉娜·乌曼 / 198

我们要不要一起读点什么？

赫尔塔·科内希 / 205

毕加索的看守者。

在侯爵夫人的庇护之下 / 210

什么，你竟然叫马利亚？我还叫米奇（Mizzi）呢。

艾丽娅·马利亚·内娃 / 216

我觉得这完全是命运的安排，让我找到了自己的路……

南妮·翁德利-伏尔卡特
——伟大的母亲 / 233

妮可·冯·齐歇尔泽 / 233

请您保护我。

格拉·古特曼 / 245

来自俄国的迷娘。

莫琪为里尔克找到一个城堡 / 252

穆佐还是其他。

弗里达·鲍姆加特纳 / 258

让她高兴一下——我给她留了一个包装精美的书籍包裹……

哀歌完成 / 260

就是这个，我的无情的上帝，这就是你从我这里要求的……

一个诗人的死亡与重生
——“母亲与伟大的母亲的国度的结合” / 271

塔楼中的幽灵 / 271

……不要惊扰夜晚四处漫游的伊莎贝拉·德·谢芙龙。

侯爵夫人来访穆佐 / 278

我沉默地亲吻他的额头，就像一个母亲亲吻他的儿子……

逃离莫琪·科洛索夫斯卡 / 281

独自一人的时候我无所不能……

里尔克找人修整礼拜堂 / 285

向圣安妮·德·穆佐 (Anne de Mutzot) 祈祷！

拉里·霍斯特曼 / 291

他说的是阿维拉的特蕾莎 (Teresa von Avila)。

玛丽娜·茨维塔耶娃 / 298

我爱你并且想要和你睡觉……

俄尔甫斯走进地府 / 306

玫瑰，哦，纯粹的矛盾。

后记 / 313

附录 / 319

参考书目 / 319

人物索引目录 / 326

图片来源证明 / 343